



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/1998/3
24 June 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению дискриминации
и защите меньшинств

Рабочая группа по коренным народам

Шестнадцатая сессия

27-31 июля 1998 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

ОСНОВНАЯ ТЕМА: КОРЕННЫЕ НАРОДЫ - ОБРАЗОВАНИЕ И ЯЗЫК

Записка секретариата

1. На своей пятнадцатой сессии Рабочая группа по коренным народам постановила на своей шестнадцатой сессии особое внимание уделить теме "Коренные народы: образование и язык". В этой связи она постановила просить Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры внести свой вклад как в оперативно-техническом отношении, так и в плане участия соответствующих экспертов и сотрудников. Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в своей резолюции 1997/14 одобрила это решение Рабочей группы. В своей резолюции 1998/13 Комиссия по правам человека также приветствовала решение Рабочей группы особо рассмотреть вопрос в рамках темы "Коренные народы: образование и язык".

2. В письме от 15 апреля 1998 года Председатель-Докладчик Рабочей группы г-жа Эрика-Ирен Даес проинформировала Генерального директора ЮНЕСКО о теме шестнадцатой сессии Рабочей группы и предложила его организации внести соответствующий вклад в обсуждение данного вопроса. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в записке от 18 мая 1998 года препроводило резюме решений Комиссии по правам человека по вопросам коренных народов правительствам, межправительственным организациям и организациям коренных народов, включая информацию о том, что тема "Коренные народы: образование и язык" будет рассматриваться Рабочей группой на ее сессии в июле 1998 года.

3. Цель настоящей записки заключается в том, чтобы выявить возможные тематические аспекты, связанные с обсуждаемым вопросом и стимулировать технический и перспективный обмен мнениями и информацией, который помог бы международному сообществу предпринять практические шаги по оказанию государствам и коренным народам помощи в деле расширения возможностей в сфере образования и получения доступа к образованию и способствовало бы защите языков коренных народов. Имеющийся у Рабочей группы опыт свидетельствует о том, что целенаправленное обсуждение любого конкретного вопроса, имеющего отношение к правам коренных народов, помогает участникам осознать все аспекты данной проблемы и поучиться на опыте других стран. В частности, следует надеяться, что преподаватели и специалисты-педагоги из числа коренных и некоренных народов, работающие с представителями этих групп, в том числе администраторы учебных программ, ученые и другие специалисты, смогут извлечь много полезных идей из информации о различном практическом опыте.

Совершенствование возможностей в области образования

4. Одна из основных проблем, с которой сталкиваются некоторые коренные народы, заключается в их ограниченном доступе к образованию на всех уровнях, включая начальное и среднее школьное образование, высшее образование и образование третьей ступени, а также профессионально-техническое обучение. В целом статистические данные, касающиеся образования представителей коренных народов, свидетельствуют о более низкой в пропорциональном отношении степени доступа к образованию, слабом уровне посещаемости и успеваемости по сравнению с представителями других слоев общества. Более серьезные проблемы, с которыми сталкиваются коренные народы в деле получения формальной академической квалификации, а также более ограниченные возможности в плане доступа к образованию, влияют на уровень занятости и доходов, равно как и на возможности более широкого участия представителей коренных народов в жизни гражданского общества. Образование является признанным средством, позволяющим разорвать порочный круг нищеты, тяжелого положения и эксплуатации, в котором находятся некоторые коренные общины.

5. Коренные народы, правительства и независимые исследователи выявили ряд причин, обуславливающих то неблагоприятное положение, в котором находятся коренные народы в плане доступа к образованию, и изучают пути решения этих проблем. За последние два с лишним десятилетия национальная политика в области образования и инициативы, предпринятые некоторыми странами по улучшению положения коренных народов, способствовали существенному прогрессу в сфере образования коренных народов, который был достигнут благодаря выделению стипендий, организации специальных школ для детей коренных народов, разработке более приемлемых в культурном отношении методов образования и программ дистанционного обучения.

6. В рамках этой проблемы предлагается обсудить следующие темы:

- a) причины неблагоприятного положения в области образования;
- b) специальные меры государств по расширению доступа детей коренных народов к образованию;
- c) наиболее приемлемые с культурной точки зрения методы образования для коренных народов;
- d) опыт дистанционного обучения представителей коренных народов, проживающих в отдаленных районах;
- e) возможности дальнейшего обучения представителей коренных народов и программы образования для взрослых.

Совершенствование учебных заведений для коренных народов и изучение языков

7. Коренные народы выступили с критикой и осуждением политики, которая в прошлом проводилась государствами и в соответствии с которой дети коренных народов разлучались со своими родителями и направлялись в школы-интернаты. Критика также была высказана и в адрес религиозных школ, существовавших в более изолированных коренных общинах, цель которых заключалась в подрыве культурных основ, обычаев и верований коренных народов. В настоящее время общепризнанным является тот факт, что такая практика представляет собой разновидность дискриминационной политики, направленной на снижение роли и уничтожение культурных и общественных ценностей коренных народов. Коренные народы также выразили обеспокоенность по поводу школьных программ и практики обучения, которые подрывают системы ценностей коренных народов и умаляют чувство собственного достоинства их представителей.

8. Стремясь обеспечить защиту собственной культуры, сохранение языков и передачу ценностей и знаний одним поколением другому, коренные народы занимаются созданием собственных школ, колледжей и курсов по изучению языка. Подобные инициативы в области образования дают коренным народам возможность получать подготовку на собственных языках в атмосфере, учитывающей их традиции. Государства изменили свою политику в области образования в целях поощрения и поддержки школ, находящихся на попечении коренных общин. Во многих странах эти тенденции привели к повышению общего уровня образования и проявлению интереса к языкам коренных народов. Кроме того, в университетах все чаще создаются факультеты, занимающиеся проблемами коренных народов; растет число учебных заведений для взрослых и количество научно-исследовательских институтов, находящихся в ведении коренных общин.

9. В рамках этой проблемы предлагается обсудить следующие темы:

- a) опыт двуязычного обучения;
- b) школы и колледжи, находящиеся в ведении коренных общин;
- c) опыт возрождения и развития языков коренных народов;

d) специальные меры, принимаемые государствами для поощрения участия и осуществления контроля со стороны коренных народов за созданием учебных заведений и разработкой учебных планов.

Отражение наследия коренных народов в национальных учебных программах

10. Всем известно, что история и культура коренных народов зачастую отражается в искаженном виде в государственных документах и в некоторых учебных материалах. Вследствие этого создается неправильное представление об истории и культуре коренных народов, что, тем самым, служит возникновению предвзятого отношения к этим аспектам со стороны общества в целом. В настоящее время предпринимаются усилия по обеспечению того, чтобы учебные материалы давали сбалансированное представление о многокультурном характере большинства современных государств и об их истории. Проект декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, который в настоящее время рассматривается одной из рабочих групп Комиссии по правам человека, в статье 16 содержит конкретные положения на этот счет.

11. В результате принимаемых мер культура и история коренных народов в настоящее время находят более правильное отражение в учебных материалах и информации, доводимой до сведения общественности. Эксперты из числа коренных и некоренных народов участвуют в разработке соответствующей документации, а преподавательские курсы в странах преимущественного проживания коренных народов все чаще учитывают в своих программах факт многообразия культур, в особенности культур коренных народов, что позволяет преподавателю решать проблемы, возникающие в ходе занятий. Коренные народы призывают специалистов шире участвовать в создании структуры для проведения исследований и получения образования на университетском уровне, поскольку еще совсем недавно студенты из числа коренных народов практически не имели возможности заниматься научной работой, системами знаний и культурными аспектами, относящимися к жизни коренных общин. Кроме того, для студентов, не принадлежащих к числу коренных народов, не имеется курсов по современной проблематике, относящейся к коренным народам. В конце 1998 года – начале 1999 года Управление Верховного комиссара по правам человека планирует организовать практикум для научно-исследовательских и высших учебных заведений, как это требуется резолюцией 52/108 Генеральной Ассамблеи.

12. В рамках этой проблемы предлагается обсудить следующие темы:

- a) учебные материалы, отражающие культуру и перспективы коренных народов;
- b) ориентация учебных курсов для преподавателей на проблемы коренных народов;
- c) специальные меры, принимаемые государствами по разработке учебных программ и созданию систем образования, отражающих культурные особенности коренных народов;
- d) элементы для обсуждения в ходе практикума для научно-исследовательских и высших учебных заведений с упором на проблематику коренных народов, как это предлагается Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 52/108.
